

Chambre
des Représentants

Kamer
der Volksvertegenwoordigers

3 DÉCEMBRE 1945.

3 DECEMBER 1945.

PROJET DE LOI
portant création d'un Conseil d'Etat.

WETSONTWERP
houdende instelling van een Raad van State.

I. — AMENDEMENTS.

PRESENTES PAR LE **GOVERNEMENT**
AU TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION.

I. — AMENDEMENTEN

DOOR DE **REGEERING** VOORGESTELD
OP DEN TEKST VAN DE COMMISSIE.

ART. 7.

ART. 7.

Rédiger l'alinéa 1^{er} de l'article 7 comme suit :

Lid 1 van artikel 7 doen luiden als volgt :

« La Section d'Administration connaît, dans les cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, des demandes d'indemnité relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel résultant d'une mesure prise ou ordonnée par l'Etat, la province ou le Gouvernement de la Colonie, soit qu'elle ait été défectueuse ou différée. La Section d'Administration se prononce en équité par voie d'avis motivé, en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé. »

« De Afdeling Administratie neemt kennis, in de gevallen dat er geen ander bevoegd rechtscollege bestaat, van de aanvragen om vergoeding betreffende het herstel van een buitengewone schade voortvloeiende uit een maatregel getroffen of gelast door den Staat, de provincie of het Gouvernement der Kolonie hetzij dat hij gebrekkig is geweest of werd vertraagd. De Afdeling Administratie doet in billijkheid uitspraak bij wijze van gemotiveerd advies, met inachtneming van al de omstandigheden van openbaar en privaat belang. »

ART. 10.

ART. 10.

Remplacer le 1^o de l'article 10 par ce qui suit :

1^o van artikel 10 vervangen door wat volgt :

« 1^o Sur les recours au Roi prévus aux Titres V et VI de la loi électorale communale. »

« 1^o Op een beroep, op den Koning als voorzien bij Titels V en VI van de gemeentekieswet. »

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

A. VAN GLABBEKE.

A. VAN GLABBEKE.

Voir :

5 (2^e S. E. 1939) : Projet de loi.
237 et 258 (1944-1945) : Amendements.
14 (1945-1946) : Rapport.

Zie :

5 (2^{de} B. Z. 1939) : Wetsontwerp.
237 en 258 (1944-1945) : Amendementen.
14 (1945-1946) : Verslag.

G.

II. — AMENDEMENTEN

DOOR DEN HEER **KLUYSKENS** VOORGESTELD
OP DEN TEKST VAN DE COMMISSIE.

ART. 9.

1. — Na de woorden : « van de onderscheiden » het woord « ondergeschikte » inlasschen.

2. — Een tweede alinea toevoegen :

« De vraag om advies voorzien door artikel 6, zal verplicht zijn voor alle verhalen ingesteld tegen een besluit of reglement, dat door het Staatshoofd genomen werd. »

II. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉES PAR M. **KLUYSKENS**
AU TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

ART. 9.

1. — Insérer après les mots : « des diverses autorités administratives » le mot « subordonnées ».

2. — Ajouter un second alinéa :

« La demande d'avis prévue par l'article 6 sera obligatoire pour tous les recours formés contre un arrêté ou règlement pris par le Chef de l'Etat. »

A. KLUYSKENS.